

# E9 - Homare's Papa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**SIGN** 7 years ago: Taklamakan Desert

**[00:03] Jouichi**

Is it good, Homare?

**[00:05] Homare**

Yeah!

**(Flashback) [00:06] Homare**

These are like potatoes! They're yummy!

**[00:08] Jouichi**

They're called fox radishes,  
and they grow in deserts.

**SIGN** Homare's Papa

**[00:12] Jouichi**

They help improve the immune system.

**(Flashback) [00:13] Homare**

When the guide stole our camels and ran away,  
I didn't know what would happen to us.

**(Flashback) [00:18] Jouichi**

Everything's going to be fine.

**(Flashback) [00:19] Jouichi**

Life comes with trouble, Homare.

**(Flashback) [00:22] Jouichi**

When you're under survival conditions,  
"knowing" is the most important thing.

**(Flashback) [00:27] Jouichi**

With knowledge, you can fill your stomach  
and gain the strength to move forward.

**(Flashback) [00:32] Jouichi**

Now, tomorrow's an early day.

**(Flashback) [00:34] Jouichi**

Why don't we get some sleep?

**(Flashback) [00:35] Homare**

Okay, Papa!

**SIGN** Are You Lost?

**SIGN** Are You Lost?

**[01:40] Homare**

All right.

**[01:41] Homare**

Let's use the scissors we found in  
the abandoned house to make a knife.

**SIGN** Resin

**SIGN** Ash

**SIGN** Rabbit Droppings

**[01:45] Homare**

First, is this.

**[01:47] Mutsu**

Resin?

**[01:48] Homare**

Right. We'll use this to make an adhesive.

**[01:51] Homare**

Melt a chunk of resin...

**[01:54] Homare**

Mix the rabbit droppings and ash together...

**[01:57] Homare**

Then add it to the resin in a ratio  
of 3 parts resin to 1 part mixture.

**[02:01] Homare**

Once they've been kneaded together, it's done.

**[02:03] Mutsu**

That's amazing!

**[02:06] Homare**

We'll use this to fix the grip  
and sheath together temporarily.

**[02:09] Mutsu**

Huh? You mean it's not done?

**[02:12] Homare**

This adhesive isn't that strong...

**[02:16] Homare**

so I decided to make the handle out of rope.

**[02:18] Homare**

Yes. That's good.

**[02:20] Mutsu**

The knife is finished!

**[02:22] Homare**

No. There's still shaping the handle and  
sharpening the blade, so it's not quite done.

**[02:26] Homare**

And I have to make one more.

**[02:29] Mutsu**

She looks so happy.

**[02:30] Homare**

Can you put the leftover adhesive  
on some sticks while it's still hot?

**[02:34] Homare**

We can use them as torches.  
They'll come in handy at night.

**[02:36] Mutsu**

Okay.

**[02:40] Mutsu**

*Homare-san is so excited!*

**SIGN** Are You Lost?

**SIGN** Homare's party has acquired a knife x 2

**[02:43] Homare**

Really?

**[02:47] Asuka**

It's so hot...

**[02:49] Asuka**

Hey, Mutsu. Could you look at this?

**[02:53] Asuka**

Right around here, my sunburn really stings...

**[02:57] Mutsu**

The skin is peeling, Asuka-san!

**[02:59] Asuka**

If my hair gets as long as Shion's,

**[03:03] Asuka**

I wonder if that'll keep the back  
of my neck from getting sunburned.

**[03:05] Shion**

Oh, don't. I don't think it will suit you.

**[03:08] Asuka**

I didn't ask you.

**[03:09] Mutsu**

The UV rays are pretty strong during the day...

**[03:12] Mutsu**

It would be nice if we had some sunblock...

**[03:15] Shion**

It would.

**[03:17] Shion**

At this rate, day by day,  
we'll just get darker and darker...

**[03:21] Shion**

We'll transform from lovely young girls...

**[03:24] Girls**

'Sup!

**[03:25] Shion**

...to delinquent party girls, then...

**[03:27] Shion**

to desiccated husks left  
out in the sun too long.

**[03:29] Shion**

Cough...

**[03:30] Asuka**

No!

**[03:32] Shion**

And that's the appearance that would  
be broadcast live on television...

**[03:34] Asuka**

Stop it!

**[03:39] Asuka**

Homare's the only one of us  
who's never bothered by anything.

**SIGN** 7 years ago: Fiji

**(Flashback) [03:51] Homare**

Papa, you can see underwater  
even without goggles?

**(Flashback) [03:54] Jouichi**

Yes.

**(Flashback) [03:55] Jouichi**

It varies from person to person,

**(Flashback) [03:57] Jouichi**

but you can train yourself  
to see underwater clearly.

**[04:03] Homare**

*I can see a lot better now than I used to.*

**[04:07] Homare**

*That was...*

**[04:10] Homare**

Everyone.

**[04:11] Homare**

I got a squid.

**[04:13] Asuka**

What's on your face?

**[04:14] Mutsu**

Squid ink?

**[04:18] Homare**

You want sunblock?

**[04:21] Shion**

Is there anything we can do?

**[04:23] Homare**

Even without sunblock, we're...

**SIGN** 7 years ago: Fiji

**[04:31] Jouichi**

Homare, getting too much UV isn't good.

**(Flashback) [04:35] Jouichi**

If you do, it can lead to a  
decline in your immune system.

**(Flashback) [04:40] Jouichi**

Which is why...

**(Flashback) [04:41] Jouichi**

we'll take the ink from the squid we caught...

**(Flashback) [04:46] Jouichi**

and spread it on our skin.

**(Flashback) [04:49] Jouichi**

Squid ink works just as well  
as commercial sunblock.

**(Flashback) [04:54] Homare**

Then we don't have to worry, right?

**[04:57] Homare**

So there you go.

**[04:58] Shion**

That's it! Put some on me, too!

**[05:00] Asuka**

Yeah! And me! Put some on me!

**[05:03] Mutsu**

In that case, me, too...

**[05:05] Homare**

It squirted ink earlier, so...  
there's only enough for one.

**[05:09] Girls**

Ready, and...

**[05:11] Girls**

Rock, paper, scissors!

**[05:12] Shion**

My beautiful, pale skin...

**[05:14] Homare**

There. All done.

**[05:16] Mutsu**

I'm sorry no one else could have this done.

**[05:19] Girls**

Wow...

**[05:20] Mutsu**

It does smell a little fishy, doesn't it?

**[05:21] Asuka**

I don't think I need that after all...

**[05:22] Homare**

Well, it is from a squid.

**[05:23] Shion**

Me neither...

**[05:23] Mutsu**

But I feel like it's working!

**[05:26] Shion**

H-Hey!

**[05:27] Shion**

Aren't there any other ways to make sunblock?

**[05:30] Homare**

Let's see...

**[05:32] Homare**

This would probably work.

**[05:34] Asuka**

Seaweed?

**[05:35] Homare**

Yeah.

**[05:36] Homare**

It isn't as effective as squid ink, but...

**[05:38] Homare**

it's better than not having any at all.

**[05:40] Homare**

Things without shells that  
live along the seashore

**[05:43] Homare**

excrete a mucus at low tide to  
prevent drying out from the UV rays.

**[05:48] Homare**

The slime from seaweed  
has similar properties.

**[05:53] Homare**

Boil the crushed seaweed...

**[05:55] Homare**

Once the properties have  
been extracted, allow it to cool.

**[05:57] Homare**

It should be just about ready.

**[06:00] Homare**

Yes.

**[06:01] Homare**

It's become nice and viscous.

**[06:02] Shion**

Yay! Now I can have my lovely pale skin back!

**[06:05] Homare**

We'll strain this through a shirt.

**[06:07] Homare**

Asuka, help me.

**[06:09] Asuka**

Sure!

**[06:10] Homare**

All right, Shion. Can you pour it in here?

**[06:13] Homare**

The can will be slippery. Be careful.

**[06:16] Shion**

Leave it to me.

**[06:17] Shion**

I'll be just fine—

**[06:20] Homare**

Look out!

**[06:24] Asuka**

Our sunblock!

**[06:26] Homare**

I said to be careful, didn't I?

**[06:28] Shion**

I-I-I'm so sorry!

**[06:30] Homare**

Honestly.

**[06:31] Asuka**

Oh, hold on! Stay just like that!

**[06:36] Homare**

What are you doing?

**[06:38] Asuka**

Well, you know... I just  
thought it was a waste...

**[06:41] Shion**

What is this?

**[06:42] Shion**

Everyone but me has perfect UV defenses.

**[06:45] Mutsu**

Wasn't it Shion-san who spilled it?

**[06:49] Homare**

Shion. What about this?

**[06:51] Shion**

What is it?

**[06:52] Homare**

Dried squid liver.

**[06:54] Homare**

The fat from this can serve as sunblock, too.

**[06:58] Shion**

Homare-san...

**[07:00] Mutsu**

Isn't that wonderful?

**[07:01] Asuka**

Now we all have some.

**[07:03] Shion**

No!

**[07:04] Shion**

This reeks!

**[07:06] Shion**

It reeks of squid!

**[07:07] Shion**

It really stinks...

**[07:09] Asuka**

Sh-Shion! Stay away!

**[07:11] Homare**

*Looks like everything worked out.*

**[07:11] Shion**

It really smells!

**SIGN** Are You Lost?

**[07:14] Shion**

Really?

**[07:20] Mutsu**

There wasn't anything in the traps today.

**[07:25] Homare**

What's wrong?

**[07:25] Mutsu**

Something in my clothes!

**[07:27] Mutsu**

Ow...

**[07:29] Homare**

This is...

**[07:30] Homare**

Looks like a horsefly bite.

**[07:32] Homare**

You can just leave it and it should...

**SIGN** 6 years ago: Botswana Wetlands

**(Flashback) [07:42] Jouichi**

Homare, your legs must  
feel pretty gross, right?

**(Flashback) [07:45] Jouichi**

Should we take a little break to dry off?

**(Flashback) [07:47] Homare**

I'm fine with this much.

**(Flashback) [07:49] Jouichi**

Homare. Under survival conditions,

**(Flashback) [07:52] Jouichi**

you should not underestimate  
the effects of discomfort and stress.

**(Flashback) [07:57] Jouichi**

Even for the smallest things,  
if you can fix it, you should.

**[08:05] Mutsu**

What is that?

**[08:07] Homare**

The sap from a common dandelion.

**[08:09] Homare**

It works well on bug bites.

**[08:12] Mutsu**

Oh! I think it hurts a little less!

**[08:16] Mutsu**

Thank you so much, Homare-san!

**[08:18] Homare**

Don't push yourself too hard.

**[08:20] Shion**

I'm saying that we need it!

**[08:23] Homare**

Huh?

**[08:23] Asuka**

No we don't! This stupid thing...

**[08:25] Asuka**

We decided to make a new hammock, didn't we?

**[08:28] Homare**

What's wrong?

**[08:29] Asuka**

Homare! Just listen...

**[08:31] Asuka**

Shion says we should make a drying rack.

**[08:34] Shion**

Leaving my underthings to dry  
in a place like that, I'd rather die!

**[08:37] Asuka**

What's it matter anyway?

**[08:39] Asuka**

It's not like there's anyone here to see!

**[08:44] Homare**

*P-Papa...*

**[08:46] Homare**

*Sorry to ask at a time like this...*

**SIGN** 5 years ago: Patagonia

**(Flashback) [08:52] Jouichi**

What is it, Homare?

**(Flashback) [08:54] Homare**

If I have to go pee while we're  
climbing, what should I do?

**(Flashback) [08:59] Jouichi**

Is that all?

**(Flashback) [09:01] Jouichi**

Obviously, you just go in your pants.

**(Flashback) [09:06] Homare**

But what if I have to p—

**(Flashback) [09:06] Jouichi**

Poop, too!

**(Flashback) [09:08] Jouichi**

Under survival conditions,  
embarrassment is not necessary!

**(Flashback) [09:12] Homare**

Papa!

**[09:13] Homare**

*You're so cool!*

**[09:18] Shion**

If we had a drying rack we could dry them properly in the sun.

**[09:21] Asuka**

No! The hammock comes first!

**[09:28] Homare**

Nice, Asuka.

**[09:30] Homare**

Very nice.

**[09:33] Homare**

Under survival conditions, embarrassment is not necessary.

**[09:40] Asuka**

Now we can finally stop sleeping on the sand!

**[09:44] Homare**

We need to build a roof soon, too.

**[09:46] Shion**

Say, Homare-san.

**[09:48] Shion**

Would it be possible to make perfume?

**[09:50] Homare**

It wouldn't be impossible, but... why?

**[09:54] Shion**

Is what I'm asking so strange?

**[09:57] Shion**

Well, I mean...

**[09:58] Homare**

Are you worried about how you smell?

**[10:00] Homare**

Let's see...

**[10:01] Shion**

H-Hey, wait!

**(Flashback) [10:06] Jouichi**

Listen, Homare...

**(Flashback) [10:08] Jouichi**

Before we get home, take a bath.

**(Flashback) [10:10] Jouichi**

After all, we've been in a hut in the mountains for 30 days

**(Flashback) [10:13] Jouichi**

and we haven't taken a bath once.

**(Flashback) [10:16] Jouichi**

If we go back like this,

Mama will get super angry, right?

**(Flashback) [10:20] Homare**

But we don't smell at all.

**(Flashback) [10:23] Jouichi**

That's not quite right, Homare.

**(Flashback) [10:26] Jouichi**

It's called olfactory fatigue.

**(Flashback) [10:28] Jouichi**

The human sense of smell is easily fatigued  
and we even get used to smells we hate.

**(Flashback) [10:33] Jouichi**

Which means...

**(Flashback) [10:35] Jouichi**

We stink! Both of us! We  
just don't realize it!

**[10:41] Homare**

It's all right, Shion.

**[10:42] Shion**

Really?

**[10:44] Homare**

There's no need to worry...

**[10:46] Homare**

we all stink.

**[10:49] Shion**

No!

**[10:50] Mutsu**

Let's go back to the hot spring again...

**[10:53] Asuka**

You know, it's dumb  
to bring it up now, but...

**[10:56] Asuka**

Homare, you really know  
a lot about survival situations.

**[10:59] Homare**

Yeah.

**[11:00] Homare**

Ever since I was little,  
I traveled all over with my dad

**[11:03] Homare**

and he taught me all kinds of things.

**[11:06] Shion**

In a way, it was like a special  
program for gifted students.

**[11:09] Mutsu**

And thanks to that, you've  
helped us in so many ways.

**[11:12] Mutsu**

We'll have to thank your father.

**[11:15] Homare**

Well, no matter the situation, Papa—

**[11:18] Homare**

my dad's teachings are always right.

**[11:22] Girls**

*A dad complex?*

**[12:25] Shion**

Next time, Case 10:

"Honey Bee."

---

Revision #1

Created 2023-12-30 23:32:15 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:32:16 UTC by whimsee